

Informe Anual sobre la Calidad del Agua

para el año calendario 2021



LA COMISIÓN DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS DE LA CIUDAD DE SPRINGFIELD



Junta de Comisionados 2021

Daniel Rodriguez, *Presidente de la Comisión*
 Vanessa Otero, *Comisionada*
 William E. Leonard, *Comisionado*

Joshua D. Schimmel,
 Director Ejecutivo

(413) 452-1300
info@waterandsewer.org
waterandsewer.org
 PWS# 1281000

La Junta de Comisionados se reúne mensualmente. Favor de comunicarse al 413-452-1300 para obtener las fechas y horarios de las reuniones o para obtener copias adicionales de este informe.

Información De Contactos

Información al Público:
 Jaimye Bartak o Katie Shea
 (413) 452-1300

Facturación/Preguntas sobre su Cuenta: (413) 452-1393

Asuntos sobre la Calidad del Agua/ Emergencias de agua y alcantarillado (24/7): (413) 310-3501

Servicio de agua y alcantarillado, reparaciones (24/7): (413) 310-3501

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de la ciudad de Springfield proporciona este informe para cumplir con los requisitos federales y estatales de la Ley de Agua Potable Segura.

Mensaje del Director Ejecutivo

Estimado cliente,

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield (Comisión) se enorgullece en proveer agua potable, un recurso crítico para la vida diaria, la salud pública y el desarrollo económico, a nuestros 250,000 clientes en la región de Lower Pioneer Valley.

Con el fin de cumplir con nuestra misión de proporcionar de manera segura y confiable un suministro de agua potable de alta calidad a la región, en 2021 la Comisión inició el Programa de Renovación de la Infraestructura de Agua y Aguas Residuales, una inversión integral de \$550 millones para avanzar en más de 20 proyectos de capital que reemplazarán la infraestructura de agua al final de su vida útil y modernizarán nuestro sistema para el siglo 21. El proyecto fundamental del programa es la construcción de una nueva planta de tratamiento de agua de West Parish Filters, que ayudará a resolver problemas de cumplimiento reglamentarios relacionados con los subproductos de desinfección (vea la páginas 5-6).

Mientras avanza en el diseño y la construcción de la nueva planta de tratamiento, la Comisión continúa las operaciones diarias de agua potable para monitorear la cuenca, filtrar y procesar el agua no tratada del embalse de Cobble Mountain, analizar los datos de calidad del agua, mantener el sistema de transmisión y distribución y responder a las emergencias de agua.

La Comisión de Acueductos y Alcantarillados de Springfield se complace en compartir con usted el Informe de Calidad del Agua de 2021. Este informe resume las más de 52,000 pruebas de calidad del agua del año pasado y proporciona información sobre la fuente de su agua potable, el proceso de filtración y tratamiento, actualizaciones sobre la construcción de la nueva planta de tratamiento de agua potable y otra información útil.

Comparta esta información con todas las demás personas que beben esta agua, especialmente con aquellas personas que no hayan recibido este aviso directamente (por ejemplo, personas en apartamentos, hogares de ancianos, escuelas y negocios). Puede hacerlo publicando este aviso en un lugar público o distribuyendo copias de forma manual o por correo. Este informe está disponible en línea en www.waterandsewer.org/waterqualityreport.

Joshua D. Schimmel
Director Ejecutivo

Cómo Tratamos Su Agua

El agua del embalse Cobble Mountain y del embalse Borden Brook se filtra y se trata en la planta de tratamiento de agua en West Parish Filters localizada en la ciudad de Westfield. Después del tratamiento, se entrega agua potable limpia a los clientes minoristas en Springfield y Ludlow y a los clientes en Agawam, East Longmeadow y Longmeadow, a un promedio anual de 30 millones de galones por día.

Protegiendo su Fuente de Agua

El embalse de Cobble Mountain (ID de fuente 1281000-02S) y el embalse de Borden Brook (ID de fuente 1281000-04S) son los principales suministros de agua de la Comisión. Los embalses están ubicados en Blandford y Granville, Massachusetts y rodeados por 14,000 acres de tierras forestales protegidas dentro de la cuenca del río Little. Un suministro de agua intacto rodeado de acres de bosques prístinos y preservado del desarrollo es un primer paso importante en el proceso de tratamiento de agua y garantiza un suministro de alta calidad, desde la fuente hasta el grifo.

Para proteger su fuente de suministro de agua potable, la Comisión mantiene un Programa de Manejo de Cuencas Hidrográficas activo. Como parte del programa, la Comisión monitorea la invasión y las posibles fuentes de contaminación, lleva a cabo el mantenimiento de la infraestructura de las cuencas hidrográficas, incluidas las carreteras y alcantarillas, y supervisa otras actividades de manejo forestal para promover un bosque saludable y resiliente.

El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP, por sus siglas en inglés) completó una Evaluación de Fuentes de Agua que evalúa la susceptibilidad de los suministros públicos de agua a la contaminación de los usos de la tierra circundante. Se asignó una clasificación de moderado a la susceptibilidad del sistema de la Comisión utilizando la información recopilada. Los riesgos identificados incluyen el uso residencial de la tierra, los derechos de paso de transporte y la agricultura. El informe completo del Programa de evaluación de fuentes de agua está disponible comunicándose con la Comisión al 413-452-1300 o en <https://www.mass.gov/doc/western-region-source-water-assessment-protection-swap-program-reports>.

Programa de Renovación de Infraestructura de Agua y Aguas Residuales



(De izquierda a derecha) Director Ejecutivo Josh Schimmel, Administradora Interina de la Región 1 de la EPA Deborah Szaro, Congresista Richard Neal (MA-1), Administrador Asistente de Acueductos de la EPA Radhika Fox, Alcalde de Springfield Domenic J. Sarno, Comisionada Vanessa Otero (SWSC), Comisionado del DEP de MA Martin Suuberg, Comisionado Daniel Rodriguez (SWSC) y Comisionado William Leonard (SWSC) figuran en el evento sobre el anuncio de financiamiento de WIFIA llevado a cabo en Bondi's Island el 16 de septiembre de 2021.



Los equipos de la Comisión reemplazan una tubería principal de agua en la Calle Milford en Springfield. (Ver arriba). El financiamiento de WIFIA apoyará proyectos de mejora de tuberías principales de agua adicionales dentro del sistema de distribución.

En 2021, la Comisión anunció que fue seleccionada para recibir un préstamo a bajo interés de \$250 millones del programa altamente competitivo de la Ley de Financiamiento e Innovación de Infraestructura del Agua (WIFIA, por sus siglas en inglés) de la Agencia de Protección Ambiental EPA, por sus siglas en inglés, de los Estados Unidos. El financiamiento de WIFIA permite a la Comisión avanzar en el Programa de Renovación de infraestructura de agua y aguas residuales de \$550 millones en un cronograma acelerado mientras ahorra a los contribuyentes aproximadamente \$60 millones en costos de endeudamiento. El programa incluye la construcción de más de 20 proyectos en el programa de mejoramiento de capital (CIP, por sus siglas en inglés) de la Comisión que mejorarán la calidad del agua potable, la confiabilidad del servicio de agua y alcantarillado, la modernización del sistema y la protección ambiental para 250,000 residentes en toda la región de Pioneer Valley.

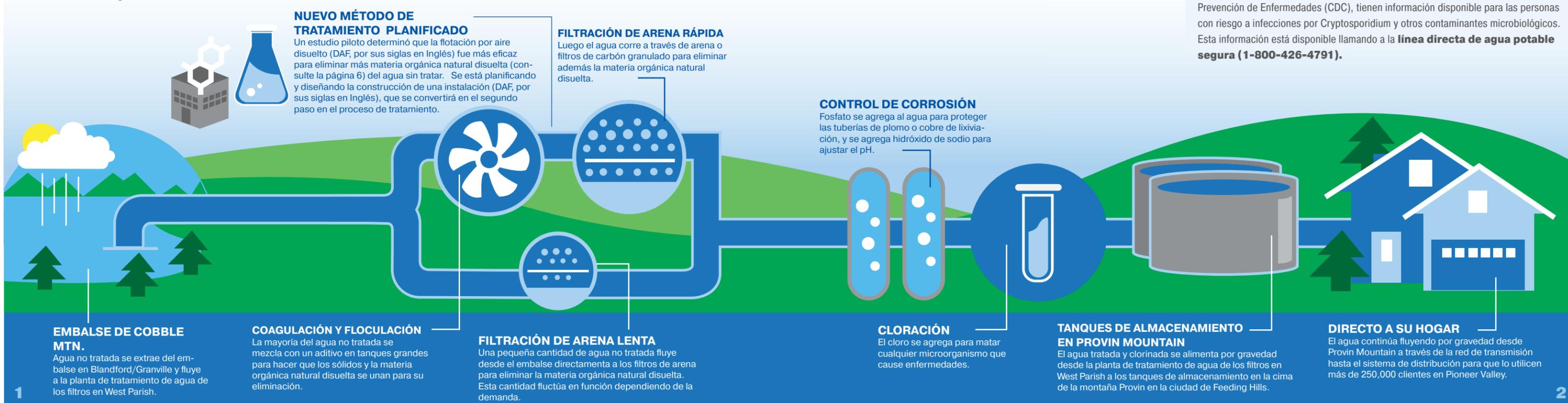
El financiamiento de WIFIA está permitiendo a la Comisión avanzar en la nueva planta de tratamiento de agua potable de \$238 millones en West Parish Filters y permitir que la mayoría de la construcción ocurra simultáneamente durante los próximos seis años.

El Programa de Renovación de la Infraestructura de Agua y Aguas Residuales también incluye más de \$17 millones en actualizaciones del sistema de distribución de agua para reemplazar las viejas tuberías principales de sistema de agua en varios vecindarios en Springfield y Ludlow.

Obtenga más información sobre todos los proyectos incluidos en el Programa de Renovación de Infraestructura de Agua y Aguas Residuales en nuestro sitio web: waterandsewer.org/wifia

Información Especial Sobre la Salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes, que pueden estar presentes en el agua potable, que el resto de la población en general. Las personas con problemas inmunológicos tales como: aquellas personas que reciben tratamiento de quimioterapia, personas que han recibido trasplantes de órganos, personas afectadas con HIV/SIDA u otros con problemas del sistema inmunológico, y algunos ancianos e infantes, pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deberán solicitar una opinión médica sobre el consumo de agua potable. El centro EPA (Agencia de Protección Ambiental) y el centro para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC), tienen información disponible para las personas con riesgo a infecciones por Cryptosporidium y otros contaminantes microbiológicos. Esta información está disponible llamando a la **línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)**.



2021 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC

La siguiente tabla muestra las detecciones de contaminantes regulados a través de pruebas de calidad del agua en 2021 (a menos que se especifique lo contrario) y cómo se comparan con los estándares estatales y federales. Aproximadamente 52,000 pruebas de calidad del agua se analizaron utilizando el laboratorio de la Comisión certificado por el

Estado y laboratorios privados en 2021. Los resultados de las pruebas provienen del agua tratada en el sistema de distribución. En 2021, los resultados de las muestras para un contaminante regulado excedieron los límites regulatorios. La información sobre esta superación también se incluye en este informe.

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000

DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MRDLG	MRDL	PROMEDIO ANUAL MÁS ALTO EN FUNCIONAMIENTO TRIMESTRAL	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Residuo libre de cloro (ppm)	Diario	4.0	4.0	0.67	ND - 2.56	No	Aditivo de agua utilizado para controlar los microbios
BACTERIA	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Recuentos de placas heterotróficas (HPC)*	Diario	N/A	TT	292	ND - 292 CFU/ml	No	El recuento de placas heterotróficas es un método indicador que mide una variedad de bacterias naturales en el medio ambiente
INORGÁNICOS	FECHA	MCLG	MCL	NIVEL MÁS ALTO DETECTADO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Nitrato (ppm)	Anual	10	10	0.0595	N/A	No	Erosión de depósitos naturales, aguas pluviales, escorrentías de fertilizantes
Bario (ppm)	Anual	2	2	0.0060	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
TURBULENCIA *	FECHA	MCLG	TT	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	PORCIENTO MENSUAL MÁS BAJO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Cumplimiento Diario	N/A	1	0.23	N/A	No	Escorrentía de superficie
Filtración Arena Rápida ** (NTU)	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	N/A	100%	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Cumplimiento Diario	N/A	5	0.18	NA	No	
Filtración de Arena Lenta (NTU)***	Mensual	N/A	TT: al menos el 95% de las muestras por mes por debajo de 0.3	NA	100%	No	

* El recuento heterotrófico de placas no está asociado con efectos sobre la salud pero es un método que mide la calidad bacteriana del agua como un indicador de la idoneidad de la desinfección del agua.

NO REGULADO****	FECHA	ORSG/SMCL	MCL	MEDIDA INDIVIDUAL MÁS ALTA	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
Sodio (ppm)	Anual	ORSG = 20	None	11.4	N/A	No	Fuentes naturales; desecho del uso de la sal en carreteras
Manganeso (ppm)	Anual	SMCL = 50	None	5.5	N/A	No	Erosión de depósitos naturales
Chloroformo (ppb)	Anual	ORSG = 70	None	5.6	N/A	No	Por producto de la cloración del agua potable.
Bromodichlorometano (ppb)	Anual	None Established	None	0.73	N/A	No	

¿SABÍAS QUE? El cloro se ha utilizado para desinfectar el agua potable en los Estados Unidos desde 1908. La cloración del agua potable contribuyó a la eliminación virtual de las enfermedades transmitidas por el agua en todo el mundo occidental, y se considera uno de los mayores logros de salud pública del siglo 20.

2021 TABLA DE INFORMACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE SWSC (CONTINUADO)

IDENTIFICACIÓN DEL SUMINISTRO PÚBLICO DE AGUA #1281000

DESINFECCIÓN POR PRODUCTOS	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	FLUTUACIÓN DETECTADA EN SITIOS DE MUESTREOS INDIVIDUAL	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
TTHMs (ppb) (Total Trihalometanos)	Quarterly	N/A	80	75	36 - 97	No	Por producto de la cloración del agua potable
Haloacetic Acids (HAA5) (ppb) (Total Haloacéticos)	Quarterly	N/A	60	78	51 - 101	Sí	Por producto de la cloración del agua potable
HAA5 (ppb) por localización	FECHA	MCLG	MCL	LRAA MÁS ALTO	RANGO DETECTADO	VIOLACIÓN	FUENTES PRINCIPALES EN AGUA POTABLE
833 Page Blvd.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	75	54 - 98	Sí	Por producto de la cloración del agua potable.
Estación Bomba Catalina	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	54 - 94	Sí	
1400 State St. - Vibra	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	51 - 97	Sí	
Estación Bomba Calle Center, Ludlow	3/2/21, 9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	59 - 95	Sí	
1043 Sumner Ave.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	78	54 - 101	Sí	
292 Main St.	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	74	51 - 97	Sí	
Estación Bomba Calle North Main	9/2/21, 12/2/21	N/A	60	76	55 - 101	Sí	
Estación Bomba Calle Chapin, Ludlow	12/2/21	N/A	60	65	52 - 73	Sí	

Información Importante del EPA de Estados Unidos y el Departamento de Protección Ambiental de MA (MassDEP)

¿Qué podría haber en el agua antes de ser tratada?

Las fuentes de agua potable (ya sea de la pluma (grifo) o embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes Microbiológicos – Estos incluyen virus y bacterias, que pueden originarse de plantas de tratamiento de alcantarillado, sistemas sépticos, actividades agrícolas y ganaderas, actividad humana y vida silvestre.

Contaminantes Inorgánicos - Estos incluyen sales y metales, que pueden tener origen natural o son el resultado de las escorrentías de lluvia, las descargas de agua con desperdicios domésticos o industriales, la producción de gases o aceites, cultivos, actividades mineras y agricultura.

Pesticidas y Herbicidas – Estos contaminantes pueden tener origen de una variedad de fuentes tales como: agricultura, escorrentía de lluvia y uso residencial.

Contaminantes Químicos Orgánicos – Estos incluyen químicos sintéticos y volátiles orgánicos, que son productos intermedios de procesos industriales y de la producción de petróleo y además, pueden tener su origen de las estaciones de gasolineras, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.

Contaminantes Radiactivos – Estos pueden estar presentes de forma natural o ser el resultado de la producción de aceite y gas y actividades mineras.

Toda agua potable, incluyendo agua embotellada, puede esperarse que al menos contenga pequeñas cantidades de contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente indica que el agua posea algún riesgo a la salud. Información adicional sobre contaminantes y efectos potenciales para la salud pueden ser obtenidos a través de la EPA a la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791).

Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, el Departamento de Protección Ambiental (MassDEP) y la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) prescriben regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provistos por los sistemas públicos de acueducto. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos (FDA) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) establecen límites para contaminantes en el agua embotellada la cual debe proveer la misma protección de salud pública.



La principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, el embalse Cobble Mountain de 22 mil millones de galones, ubicado en Blandford y Granville, MA, proporciona agua potable a 250,00 residentes en la región de Pioneer Valley.

GLOSARIO DE TÉRMINOS

CFU (Unidad de formación de colonias)

LRAA (Promedio Anual de Funcionamiento por Ubicación) - El promedio de cuatro trimestres consecutivos de datos tomados en una ubicación.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.

MRDL (Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencias convincentes de que un desinfectante adicional es necesario para el control de contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual) - El nivel bajo de desinfectantes en el agua potable, bajo el cual no hay daños conocidos o esperados a la salud. La Meta del Nivel Máximo Desinfectante Residual no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbiológicos.

N/A - No Aplica

NTU (Unidad Nefelométrica de Turbidez) - Es la unidad para medir el valor numérico indicando la nubosidad y la turbulencia en el agua

ORSG (Oficina de Directrices Estándares e Investigación del Estado de) - Es la concentración de una sustancia química en el agua potable en o debajo de que, los efectos adversos de la salud sean improbables de ocurrir después de exposición crónica (por vida). Si excedido, sirve como un indicador potencial de acción a tomar adicional.

ppb (partes por billón)

ppm (partes por millón)

SMCL (Nivel Máximo de Contaminante Secundario) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable para los contaminantes secundarios. Estas normas se desarrollan para proteger las cualidades estéticas del agua potable y no están basadas en la salud.

TT (Técnica de Tratamiento) - Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

*** Turbidez** - Medida/Muestra de la nubosidad en el agua. Se monitorea la turbidez en el agua debido a que es un buen indicador sobre la efectividad de nuestro sistema de filtración

**** Filtración de Arena Rápida** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 0.3 NTU en el 95% de las muestras/medidas obtenidas cada mes y no deberá exceder un máximo de 1.0 NTU por cada muestra/medida.

***** Filtración de Arena Lenta** - El nivel de turbidez en el agua filtrada deberá ser menor o igual a 1.0 NTU en el 95% de las muestras/medidas tomadas cada mes y no deberá exceder un máximo de 5.0 NTU por cada muestra/medida.

****** Contaminantes No Regulados** - Sustancias por lo cual la agencia EPA ha establecido pautas o directrices, pero no ha establecido estándares primarios en el agua potable.

Modernizando Nuestro Sistema de Acueductos para el Siglo 21



La planta de tratamiento de agua potable West Parish Filters en Westfield, MA fue construida originalmente en 1909 y modernizada por última vez en 1974.



En 2021, la Comisión inició la construcción de una nueva era de tratamiento de agua potable en West Parish Filters. La construcción de la fase 1 de la nueva planta de tratamiento de agua está actualmente en marcha, con la construcción del nuevo proyecto de reemplazo de la estación de bombas de Clearwell y Backwash. Los filtros de arena lenta originales de 1909 fueron demolidos para dar paso a Clearwell.



En la foto de arriba hay un filtro de arena lento de la década de 1920, todavía en uso hoy en día para satisfacer la demanda máxima. Todos los filtros de arena lentos se eliminarán en la construcción de la nueva planta de tratamiento.



Representación conceptual de la nueva planta de tratamiento de agua. (Cortesía de AECOM.)

Notificaciones Públicas / HAA5

Ácidos haloacéticos (HAA5, por sus siglas en inglés) Exceso del nivel máximo de contaminantes (MCL)

En 2021, la Comisión informó a MassDEP, por sus siglas en inglés, sobre tres superaciones trimestrales del MCL, por sus siglas en inglés, para los ácidos haloacéticos. El MCL, o límite reglamentario, para HAA5, por sus siglas en inglés, es de 60 partes por mil millones (ppb, por sus siglas en inglés) para el promedio anual de funcionamiento de ubicación (LRAA, por sus siglas en inglés) en una estación de muestra. El LRAA, por sus siglas en inglés, se determina promediando las tres muestras trimestrales anteriores en una ubicación. De acuerdo con las regulaciones, la Comisión emitió una Notificación Pública por correo directo y en las facturas, los medios de comunicación e internet por cada excedencia.

Esto no fue una emergencia y no había ningún riesgo para la salud inmediato. A los clientes se les informó y se les sigue informando que pueden tomar y utilizar el agua como de costumbre. HAA5, por sus siglas en inglés, es un subproducto de desinfección y el mismo está regulado debido a los posibles riesgos para la salud si se consume en niveles elevados durante décadas o toda la vida. Alguna persona que tome agua y que contengan ácidos haloacéticos en exceso del MCL, por sus siglas en inglés, durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

De acuerdo con el Programa de Seguimiento de Salud Pública Ambiental de MA, el riesgo de enfermedad de los DBP es mucho menor que el riesgo de enfermedad por beber la mayoría de las fuentes de agua superficial que no han sido desinfectadas. Los principales riesgos para la salud de los DBP provienen de exposiciones a largo plazo. (Fuente: <https://matracking.ehs.state.ma.us/Environmental-Data/Water-Quality/disinfection.html>).

Más información y los resultados completos de la prueba HAA5 2021 están disponibles en: waterandsewer.org/dbps-faqs/. Los clientes que tengan más preguntas sobre esta superación pueden llamar al 413-452-1300.

¿Cómo se forma HAA5?

El HAA5 se forma cuando el cloro, necesario para la desinfección, interactúa con la materia orgánica disuelta naturalmente (NOM, por sus siglas en inglés). NOM, por sus siglas en inglés, ingresa al embalse Cobble Mountain, la principal fuente de suministro de agua potable de la Comisión, a través de la lluvia y la nieve que se escurre del bosque circundante. La cantidad y los tipos de NOM, por sus siglas en inglés, disueltos en el embalse Cobble Mountain requieren una mayor cantidad de cloro para mantener una desinfección segura.

Los niveles de NOM en el embalse fluctúan y se ven afectados por los cambios en los patrones climáticos y las tormentas más intensas y severas. En 2021, la región experimentó lluvias récord y dos huracanes importantes en el verano. Estos eventos climáticos, y la rotación anual del embalse en el otoño de 2021, durante el cual la capa superior de agua y la parte inferior de la mezcla del embalse, contribuyeron a cantidades sin precedentes de NOM. La cantidad y los tipos de NOM disueltos en Cobble Mountain Reservoir y las dosis de cloro necesarias para mantener una desinfección segura contribuyen a niveles elevados de HAA5 en el sistema de distribución.

¿Qué está haciendo la Comisión para reducir HAA5?

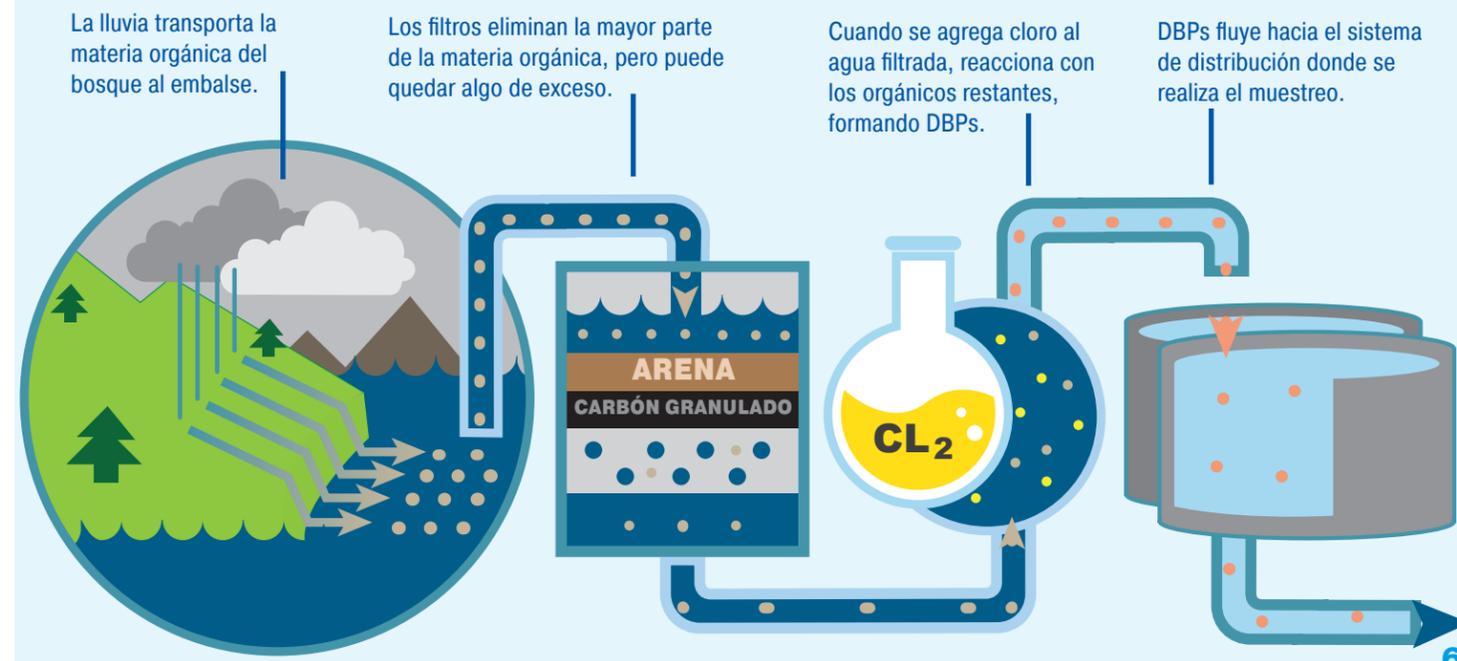
La Comisión sigue modificando su actual proceso de tratamiento y las operaciones del sistema para reducir al máximo los niveles de HAA5 en el sistema de distribución, manteniendo al mismo tiempo niveles seguros de cloro. En 2015, la Comisión inició un proceso de planificación para modernizar la planta de tratamiento de agua de West Parish Filters existente en la década de la era de los 1970 para cumplir con las regulaciones actuales de agua potable y reemplazar la infraestructura al final de su vida útil para mejorar la confiabilidad del sistema.

La Comisión está avanzando en una actualización de \$238 millones a la Planta de Tratamiento de Agua de West Parish Filters. La nueva planta de tratamiento de agua potable incluirá la adición de un nuevo paso de tratamiento, la flotación por aire disuelto (DAF), que eliminará más NOM del agua no tratada antes de la filtración, limitando la formación de DBP en el sistema de distribución.

En 2021 la Fase 1 de la construcción de mejoras hacia la planta de tratamiento comenzó. Estas mejoras incluyen nuevas estaciones de bombas Clearwell y Backwash y actualizaciones de los sistemas de almacenamiento químicos y sistemas de alimentación de agua. El diseño de la nueva planta de tratamiento de agua, incluida la instalación de DAF, está actualmente en marcha y en el plazo previsto, y se espera que la construcción se complete para 2027.

Obtenga más información sobre la nueva planta de tratamiento en nuestro sitio web: <https://waterandsewer.org/projects/drinking-water-projects-2/west-parish-filters-facilities-plan/>

Subproductos de Desinfección (DBPs) - ¿Cómo se Forma?



IMPORTANT WATER INFORMATION INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Ce rapport contient des renseignements très importants sur votre eau potable. Veuillez le traduire ou parler à quelqu'un qui le comprend.

Este relatório contém informações muito importantes sobre a sua água potável. Por favor, traduzir ou falar com alguém que entende.

Questo rapporto contiene informazioni molto importanti sulla vostra acqua potabile. Si prega di tradurlo o parlare con qualcuno che lo capisce.

Raport ten zawiera bardzo ważne informacje na temat swojej wody pitnej. Proszę przetłumaczyć lub porozmawiać z kimś, kto go rozumie.

Báo cáo này có chứa thông tin rất quan trọng về nước uống của bạn.

Xin vui lòng dịch nó hoặc nói chuyện với một ai đó hiểu nó.



Síganos en las redes sociales de Facebook y Twitter!
@SpfldWaterSewer

Plomo y agua potable

El plomo no está presente en la fuente de agua en el embalse de Cobble Mountain o en el agua tratada que ingresa al sistema de distribución. Las fuentes más comunes de intoxicación por plomo son la pintura y el polvo que contienen plomo. En los casos en que se detecta plomo en el agua potable, generalmente se debe a la lixiviación de tuberías que contienen plomo, como líneas de servicio de plomo, o tuberías, accesorios o soldadura en el hogar/edificio. La lixiviación es más probable que ocurra cuando el agua no se mueve, generalmente durante la noche o en otros momentos en que el agua no se usa durante varias horas.

En 1992, la Comisión comenzó a eliminar de forma proactiva las líneas de servicio de plomo del sistema de distribución. En noviembre de 2005, todas las líneas de servicio de plomo conocidas se han eliminado y reemplazado. En la planta de tratamiento, el agua se trata con ortofosfato para inhibir la corrosión de las tuberías de viviendas/edificios y para ayudar a evitar que el plomo se filtre al agua. Las pruebas de la presencia de plomo y cobre están reguladas por la Regla de Plomo y Cobre de la EPA. Las pruebas se realizan en ciclos de tres años.

TABLA DE MUESTREO DE PLOMO Y COBRE - 2021

SUSTANCIA	MCLG	Nivel de Acción	MUESTRA DE PERCENTIL (90)	SITIOS DE MUESTREO EXCEDIENDO EL NIVEL DE ACCIÓN	VIOLACIÓN	PRINCIPALES FUENTES DE AGUA POTABLE
Cobre (ppm)	1.3	Nivel de acción = 1.3	0.0909	0 out of 50	No	Corrosión de los sistemas de plomería del hogar
Plomo (ppb)	0	Nivel de acción = 15.0	0	2 out of 50	No	

La tabla anterior representa la última ronda de muestreo de plomo y cobre que tuvo lugar en el verano de 2021. La próxima ronda requerida de muestreo de plomo y cobre se llevará a cabo en el verano de 2024 según los requisitos reglamentarios.

Nivel de Acción - La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Percentil nonagésimo (90) - De cada 10 hogares muestreados, 9 se encontraban en este nivel o por debajo de este. Este número se compara con el nivel de acción para determinar el cumplimiento de plomo y cobre.

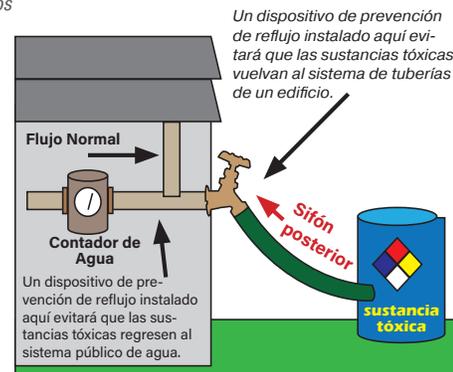
Programa de Control de Conexión Cruzada

Una Conexión Cruzada se forma en cualquier punto donde una línea de agua potable se conecta a una fuente contaminada, como calderas, sistemas de aire acondicionado, sistemas de rociadores contra incendios, sistemas de riego, equipos de laboratorio, en tanques de enchapado o depósitos químicos. En las residencias, una conexión cruzada común es una manguera de jardín conectada a un contenedor de fertilizante o rociador de productos químicos, o una manguera insertada en una piscina. Si la presión del agua disminuye, tal vez debido al uso cercano de la boca de incendios o a una interrupción del suministro de agua, el vacío resultante puede hacer que los contaminantes regresen al sistema de agua.

Para evitar conexiones cruzadas:

- Nunca sumerja una manguera en cubetas de agua jabonosa, recipientes de agua para mascotas, piscinas, bañeras, fregaderos, desagües o productos químicos.
- Nunca conecte una manguera a un rociador químico sin un dispositivo anti retorno.
- Compre e instale un interruptor de vacío de conexión de manguera de bajo costo en cada instalación de agua roscada.
- Compre electrodomésticos y equipos con un dispositivo anti retorno.

Si es propietario de una propiedad industrial, institucional o comercial, debe inspeccionar las tuberías internas de su instalación para detectar peligros de conexión cruzada, instalar dispositivos de contraflujo adecuados o eliminar las conexiones cruzadas por completo. Para obtener más información, comuníquese con el Programa de control de conexiones cruzadas de la Comisión al **413-310-3501**.



Riesgos para la salud del plomo en el agua potable

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. La Comisión es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua no ha tenido movimiento alguno por varias horas, puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al abrir el grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en su agua, es posible que desee que se analice el agua en su hogar. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar la exposición están disponibles en **la línea directa de agua potable segura (1-800-426-4791)** o en **la página web en <http://www.epa.gov/safewater/lead>**.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCLs se establecen lo más cerca posible de los MCLGs utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante) - El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLGs permiten un margen de seguridad.